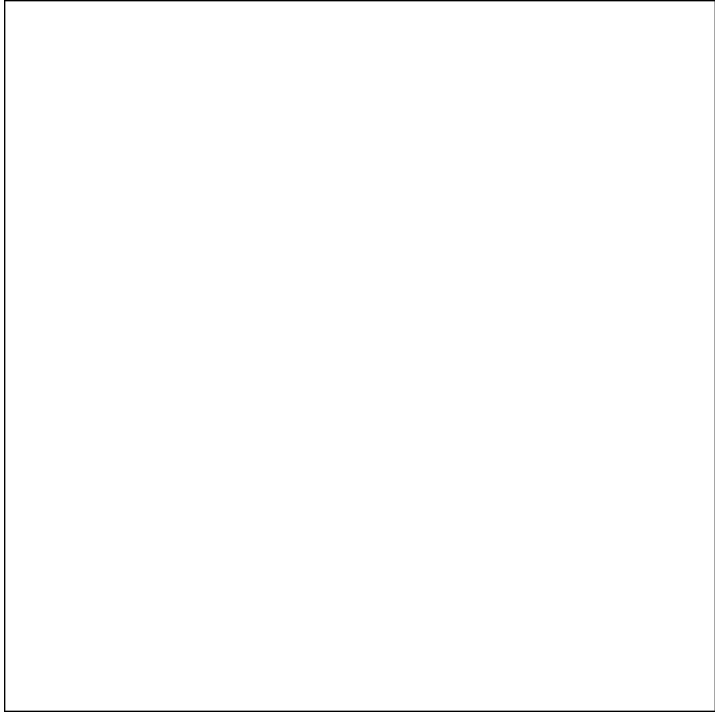




(imageless edition)

- Southern African Folktales
- Wiehan de Jager
- Mutugi Kamundi
- Kiswahili / French
- || Level 2



Les enfants de cire

Watoto wa nta



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Watoto wa nta / Les enfants de cire

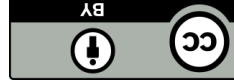
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (sw) Mutugi Kamundi, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Hapo zamani za kale, paliishi familia yenye furaha.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.



Hawakugombana hata kidogo. Watoto  
walिकासaidia wazazi nyumbani na shambani.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs  
parents à la maison et dans les champs.



Lakini, walikatazwa kwenda karibu na moto.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher  
d'un feu.



Walifanya kazi zao zote usiku. Hii ni kwa  
sababu walikuwa wameumbwa kwa nta.

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la  
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Jua lilipochozoza asubuhi, akapeperuka  
akimba kwa furaha.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la  
lumière du matin en chantant.



Lakini, kijana mmoja alitamani kwenda nje wakati wa mchana.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Wakamweka ndege huyo juu ya mlima mrefu.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.



Siku moja tamaa ya kwenda nje ikazidi.  
Wenzake wakamwonya asiende juani. Lakini,  
hakusikia.

...

Un jour son désir était trop puissant. Ses  
frères l'avertirent...



Wakapanga jambo fulani. Walichukua nta  
!!iyoyuka wakatengeza ndege.

...

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le  
morceau de cire fondue en oiseau.



Aliyeyuka kwa sababu joto lilikuwa kali.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Watoto wa nta walihuzunika walipoona kaka yao akiyeyuka.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.